

## **Laboratorio italiano traduce la poesia 5–12 aprile 2022 – Villa Garbald, Castasegna (Svizzera)**

Con **Damiano Abeni** ed **Anna Ruchat**

*Promosso da: Fondazione svizzera per la cultura Pro Helvetia, Ernst Göhner Stiftung, Fondazione Garbald, Pro Grigioni Italiano, con la partecipazione di StradeLab.*

**Laboratorio italiano** è un programma di formazione permanente per traduttori editoriali nato nel 2015 su iniziativa della Casa dei traduttori Looren con l'intento di favorire la diffusione e la conoscenza della terza lingua nazionale svizzera per mezzo di due appuntamenti annuali: un laboratorio bilingue Viceversa e uno multilingue tematico.

**Dal 5 al 12 aprile 2022** dodici traduttori di madrelingua italiana che lavorano da qualsiasi lingua si riuniranno per discutere alcune poesie tratte da una loro **traduzione in corso d'opera** e confrontarsi su sfide e possibili soluzioni. Sono inoltre previsti due eventi pubblici in Val Bregaglia: un incontro a tema linguistico-culturale e il consueto appuntamento con “Laboratorio aperto”, serata in cui il pubblico partecipa in diretta alla discussione di uno dei testi in lavorazione.

**Attenzione: dato il possibile protrarsi dell'emergenza sanitaria dovuta al Covid 19, e premesso, in caso di regolare svolgimento, il rispetto di tutte le misure di prevenzione necessarie, ai candidati viene chiesta l'eventuale disponibilità a passare dalla modalità in presenza a quella in remoto (via Zoom).**

### **Requisiti**

Possono candidarsi traduttori che abbiano al loro attivo almeno due opere pubblicate. Sono ammessi in numero limitato anche traduttori esordienti, purché si siano già occupati approfonditamente di traduzione letteraria. **La partecipazione dovrà essere garantita per l'intera settimana.** Per la buona riuscita del laboratorio, ciascun partecipante dovrà preventivamente prepararsi su tutti i testi in discussione.

### **Costo**

Le spese di vitto, alloggio e organizzazione sono coperte dagli enti promotori dell'iniziativa; quelle di viaggio sono a carico dei partecipanti.

### Arrivo

Martedì 5 aprile entro le ore 18.00

### Partenza

Martedì 12 aprile a mezzogiorno

### Scadenze

Le candidature vanno inviate entro **10 febbraio 2022**; gli esiti saranno comunicati il **28 febbraio**.

### Documenti da allegare

- nota bio-bibliografica (max 1 pagina)
- traduzione (max 100 versi, interlinea doppia, numerazione dei versi sul margine sinistro)
- testo originale (numerazione dei versi sul margine sinistro)
- breve presentazione dell'autore e dell'opera (max 1 pagina)
- esposizione di eventuali problemi specifici che si desidera affrontare.

### La candidatura va spedita a:

[laboratorioitaliano@looren.net](mailto:laboratorioitaliano@looren.net)

Anna Rusconi, coordinatrice Laboratorio italiano: [pleiadi@gmail.com](mailto:pleiadi@gmail.com)

Anna Ruchat, conduttrice: [ruchat.anna@gmail.com](mailto:ruchat.anna@gmail.com)

Damiano Abeni, conduttore: [damiano\\_abeni@yahoo.it](mailto:damiano_abeni@yahoo.it)

Info sulla Casa dei traduttori Looren: [www.looren.net](http://www.looren.net), su Villa Garbald: [www.garbald.ch](http://www.garbald.ch)

**prohelvetia**

**ERNST GÖHNER  
STIFTUNG**

**G A R B A L D**

**StradeLab**

